

DE Kurzbetriebsanleitung

...AY1... | ...RY1...

Weitere Unterlagen

Ergänzend zu diesem Dokument finden Sie unter www.turck.com folgende Unterlagen:

- Datenblatt
- Konformitätserklärungen
- Zulassungen

Zu Ihrer Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Magnetfeldsensoren erfassen berührungslos und verschleißfrei magnetische Objekte. Typischer Einsatzbereich ist die Erfassung der Kolbenposition in Pneumatikzylindern. Die Magnetfeldsensoren der Baureihen ...AY1... und ...RY1... sind mit einem Ausgang nach EN 60947-5-6 (NAMUR) ausgestattet und kompatibel zu allen Standard-NAMUR-Auswertegeräten. Die Geräte sind eigensicher und für den Betrieb im Ex-Bereich geeignet. Die Geräte dürfen nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden übernimmt Turck keine Haftung.

Naheliegende Fehlanwendung

- Im Erfassungsbereich dürfen mit Ausnahme des Betätigungselements (Magnet) während des Betriebs keine magnetischen Gegenstände vorhanden sein. Den Erfassungsbereich entnehmen Sie dem produktspezifischen Datenblatt.
- Die Geräte sind keine Sicherheitsbauteile und dürfen nicht zum Personen- und Sachschutz eingesetzt werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nur fachlich geschultes Personal darf das Gerät montieren, installieren, betreiben, parametrieren und instand halten.
- Das Gerät erfüllt die EMV-Anforderungen für den industriellen Bereich. Bei Einsatz in Wohnbereichen Maßnahmen treffen, um Funkstörungen zu vermeiden.

Hinweise zum Ex-Schutz

- Nationale und internationale Vorschriften für den Explosionsschutz beachten.
- Bei Einsatz des Gerätes in Ex-Kreisen muss der Anwender über Kenntnisse im Explosionschutz (IEC/EN 60079-14 etc.) verfügen.
- Geräte niemals an eigensichere Stromkreise anschließen, wenn die Geräte zuvor schon einmal an nicht eigensicheren Stromkreisen betrieben wurden.
- Das Gerät nur innerhalb der zulässigen Betriebs- und Umgebungsbedingungen (siehe Datenblatt und Auflagen durch die Ex-Zulassung) einsetzen.

ZH 快速入门指南

...AY1... | ...RY1...

其他文档

除了本文档之外, 还可在www.turck.com上查看以下资料:

- 数据表
- 合规声明
- 认证

安全须知

预期用途

磁场传感器能够以非接触、无磨损的方式探测磁性物体。典型应用是检测气缸内活塞的位置。...AY1...和...RY1...产品系列的磁感应传感器配备符合EN 60947-5-6 (NAMUR)标准的输出, 并且与所有标准NAMUR处理单元兼容。这些设备为本安型设备, 适合在防爆区域中工作。该装置的使用必须遵守这些说明。任何其他用途都不属于预期用途。图尔克公司不会对非预期用途导致的任何损坏承担责任。

明显的误用

- 在操作期间, 除执行器(磁铁)外, 检测范围内不得有磁性物体。有关检测范围的详细信息, 请参阅产品特定数据表。
- 该装置不是安全部件, 不得用于个人防护和财产保护。

一般安全须知

- 该装置的组装、安装、操作、参数设定和维护只能由经过专业培训的人员执行。
- 该装置符合工业领域的EMC(电磁兼容性)要求。在住宅区使用时, 请采取相应的措施以防止无线电干扰。

防爆说明

- 请遵守国内和国际防爆法规。
- 将该装置应用到防爆电路时, 用户还必须具有防爆知识(IEC/EN 60079-14等)。
- 切勿将以前曾在非本安电路中工作过的装置连接至本安电路。
- 只可在允许的工作条件 and 环境条件中使用该装置(参见数据表和防爆认证规格)。

EN Quick Start Guide

...AY1... | ...RY1...

Other documents

Besides this document, the following material can be found at www.turck.com:

- Data sheet
- Declarations of conformity
- Approvals

For your safety

Intended use

Magnetic field sensors are used for the contactless and wear-free detection of magnetic objects. A typical application is to detect the position of the piston in pneumatic cylinders. The magnetic field sensors of the ...AY1... and ...RY1... product series are equipped with an output in accordance with EN 60947-5-6 (NAMUR) and are compatible with all standard NAMUR processing units. The devices are intrinsically safe and are suitable for operation in the Ex area. The devices must only be used as described in these instructions. Any other use is not in accordance with the intended use. Turck accepts no liability for any resulting damage.

Obvious misuse

- There must be no magnetic objects in the detection range during operation, except for the actuator (magnet). Refer to the product-specific data sheet for details of the detection range.
- The devices are not safety components and must not be used for the protection of persons and property.

General safety instructions

- The device must only be mounted, installed, operated, parameterized and maintained by trained and qualified personnel.
- The device meets the EMC requirements for industrial areas. When used in residential areas, take measures to prevent radio interference.

Notes on explosion protection

- Observe national and international regulations for explosion protection.
- When using the device in Ex circuits, the user must have knowledge of explosion protection (IEC/EN 60079-14 etc.).
- Never connect the device to intrinsically safe circuits if it has been previously operated in non-intrinsically safe circuits.
- Only use the device within the permissible operating and ambient conditions (see data sheet and Ex approval specifications).

DE Kurzbetriebsanleitung

Montieren

 **GEFAHR**
Explosionsfähige Atmosphäre
Explosion durch zündfähige Funken!
Bei Einsatz im Ex-Bereich:
► Gerät nur montieren und anschließen, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

- Gerät am vorgesehenen Einsatzort montieren.
- Einbauhinweise im Datenblatt beachten.

Anschließen

Die Anschlussbilder der Sensoren und die Pinbelegung entnehmen Sie dem jeweiligen Datenblatt.

In Betrieb nehmen

Nach Anschluss der Leitungen und Aufschalten der Versorgungsspannung geht das Gerät nach 80 ms Einschaltverzögerung automatisch in Betrieb.

Betreiben

LEDs		
LED	Anzeige	Bedeutung
gelb	aus	kein Magnetfeld erfasst, Ausgang nicht geschaltet
	an	Magnetfeld erfasst, Ausgang geschaltet

Reparieren

Das Gerät ist nicht zur Reparatur vorgesehen. Defekte Geräte außer Betrieb nehmen und zur Fehleranalyse an Turck senden. Bei Rücksendung an Turck beachten Sie bitte unsere Rücknahmebedingungen.

Entsorgen

 Die Geräte müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den normalen Hausmüll.

ZH 快速入门指南

安装

 **危险**
有爆炸危险的环境
火花可导致爆炸危险!
当用于有爆炸危险的区域时:
► 仅允许在无爆炸隐患的环境中安装和连接。

- 将装置安装在预定的位置。
- 请遵循数据表中的安装说明。

连接

有关传感器的接线图和针脚分配, 请参见相应的数据表。

调试

接好线缆并接通电源后, 该装置会在80 ms的接通延时后自动开始运行。

操作

LED	指示	含义
黄灯	熄灭	未检测到磁场, 输出未切换
	亮起	检测到磁场, 输出已切换

维修

本装置不可维修。停止使用发生故障的装置, 并寄回图尔克进行故障分析。如果要将该装置退回给图尔克公司进行维修, 请遵从我们的返修验收条件。

废弃处理

 必须正确弃置该装置, 不得当作生活垃圾处理。

EN Quick Start Guide

Installing

 **DANGER**
Potentially explosive atmosphere
Risk of explosion due to spark ignition!
For use in the Ex area:
► Installation and connection are only permissible if there is no potentially explosive atmosphere present.

- Install the device at the intended location.
- Observe the installation instructions in the data sheet.

Connection

Refer to the appropriate data sheet for the wiring diagrams of the sensors and the pin assignment.

Commissioning

The device automatically becomes operational after a switch-on delay of 80 ms once the cables are connected and the supply voltage is switched on.

Operation

LEDs		
LED	Indication	Meaning
Yellow	Off	No magnetic field detected, output not switched
	On	Magnetic field detected, output switched

Repair

The device is not intended for repair. Take defective devices out of operation and send them to Turck for fault analysis. Observe our return acceptance conditions when returning the device to Turck.

Disposal

 The devices must be disposed of properly and do not belong in the domestic waste.

Certification data

Approvals and markings

Approvals



接近开关

ES Guía de inicio rápido

...AY1... | ...RY1...

Otros documentos

Además de este documento, puede encontrar el siguiente material en www.turck.com:

- Ficha de datos
- Declaraciones de conformidad
- Homologaciones

Para su seguridad

Uso previsto

Los sensores de campo magnético se utilizan para detectar objetos magnéticos sin contacto y sin desgaste. Se suelen utilizar para detectar la posición del pistón de los cilindros neumáticos. Los sensores de campo magnético de las series ...AY1... y ...RY1... están equipados con una salida de acuerdo con la norma EN 60947-5-6 (NAMUR) y son compatibles con todas las unidades de procesamiento NAMUR estándar. Los dispositivos son totalmente seguros y su funcionamiento es adecuado en la zona potencialmente explosiva. Los dispositivos deben utilizarse únicamente como se describe en estas instrucciones. Cualquier uso distinto al especificado no se corresponde con el uso previsto. Turck no se responsabiliza de los daños resultantes.

Uso indebido evidente

- No debe haber objetos magnéticos en el campo de detección durante el funcionamiento, excepto el actuador (imán). Consulte la ficha de datos específica del producto para obtener más información sobre el campo de detección.
- Los dispositivos no deben considerarse componentes de seguridad ni utilizarse para la protección de personas y bienes.

Instrucciones de seguridad generales

- El montaje, la instalación, el manejo, la parametrización y el mantenimiento debe realizarlos únicamente personal cualificado y formado.
- El dispositivo cumple los requisitos de compatibilidad electromagnética para su uso en zonas industriales. Su uso en zonas residenciales requiere la adopción de medidas para evitar interferencias de radio.

Notas sobre la protección contra explosiones

- Respete las normas nacionales e internacionales de protección contra explosiones.
- Al utilizar el dispositivo en circuitos potencialmente explosivos, el usuario debe tener conocimiento de la protección contra explosiones (norma IEC/EN 60079-14, etc.).
- Nunca conecte el dispositivo a circuitos intrínsecamente seguros si se ha utilizado antes en circuitos no intrínsecamente seguros.
- El dispositivo debe utilizarse respetando las especificaciones de funcionamiento y los entornos especificados (consulte la ficha de datos y las especificaciones de homologación para atmósferas potencialmente explosivas).

FR Guide d'utilisation rapide

...AY1... | ...RY1...

Documents supplémentaires

Vous trouverez les documents suivants contenant des informations complémentaires à la présente notice sur notre site Web www.turck.com :

- Fiche technique
- Déclarations de conformité
- Homologations

Pour votre sécurité

Utilisation conforme

Les capteurs de champs magnétiques permettent de détecter des objets magnétiques sans contact physique et sans usure. Une application type consiste à détecter le positionnement du piston dans les vérins pneumatiques. Les capteurs de champs magnétiques des séries ...AY1... et ...RY1... sont équipés d'une sortie conforme à la norme EN 60947-5-6 (NAMUR) et sont compatibles avec tous les analyseurs NAMUR standard. Ces appareils à sécurité intrinsèque sont conçus pour un fonctionnement en zone Ex. Les appareils doivent exclusivement être utilisés conformément aux indications figurant dans la présente notice. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Turck décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

Mauvaise utilisation prévisible

- Aucun objet magnétique ne doit se trouver dans la plage de détection pendant le fonctionnement du capteur, à l'exception de l'actionneur (aimant). Reportez-vous à la fiche technique spécifique du produit pour plus de détails sur la plage de détection.
- Les appareils ne constituent pas des composants de sécurité et ne peuvent pas être utilisés à des fins de protection de personnes ou d'objets.

Consignes de sécurité générales

- Seul un personnel spécialement formé peut monter, installer, exploiter et paramétrer l'appareil, ainsi qu'en effectuer la maintenance.
- L'appareil répond aux exigences IEC pour les zones industrielles. Lorsqu'il est utilisé dans des zones résidentielles, des mesures doivent être prises pour éviter les interférences radio.

Remarques sur la protection Ex

- Respectez les consignes nationales et internationales relatives à la protection contre les explosions.
- En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones à risque d'explosion, vous devez disposer des connaissances requises en matière de protection contre les explosions (CEI/EN 60079-14, etc.).
- Ne raccordez jamais l'appareil à des circuits électriques à sécurité intrinsèque s'il a déjà été utilisé sur des circuits à sécurité non intrinsèque.
- Utilisez uniquement l'appareil dans le respect le plus strict des conditions ambiantes et des conditions d'exploitation autorisées (voir la fiche technique et les consignes relatives à l'homologation Ex).

KO 빠른 시작 가이드

...AY1... | ...RY1...

기타 문서

이 문서 외에도 다음과 같은 자료를 www.turck.com에서 확인할 수 있습니다.

- 데이터 시트
- 적합성 선언
- 인증

사용자 안전 정보

사용 목적

마그네틱 센서는 비접촉 및 무마모 방식으로 자성 물체를 감지하는 데 사용됩니다. 일반적인 애플리케이션은 공압 실린더에서 피스톤의 위치를 감지하는 것입니다. ...AY1... 및 ...RY1... 제품 시리즈의 마그네틱 센서는 EN 60947-5-6(NAMUR) 규격의 출력이 장착되며, 모든 표준 NAMUR 처리 장치와 호환됩니다. 이 장치는 본질적으로 안전하며 폭발 위험 지역에서 작동하기에 적합합니다. 이 장치는 이 지침에서 설명한 목적으로만 사용해야 합니다. 기타 다른 방식으로 사용하는 것은 사용 목적을 따르지 않는 것입니다. 터크는 그로 인한 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

명백하게 부적절한 사용

- 작동 중에 액추에이터(자석)를 제외한 감지 범위에 자석 물체가 없어야 합니다. 감지 범위에 대한 자세한 내용은 제품별 데이터 시트를 참조하십시오.
- 이 장치는 안전용 구성 요소가 아니며 인명과 재산 보호 목적으로 사용해서는 안 됩니다.

일반 안전 지침

- 전문적인 훈련을 받은 숙련된 기술자만이 이 장치의 조립, 설치, 작동, 매개 변수 설정 및 유지보수를 수행해야 합니다.
- 이 장치는 산업 분야의 EMC 요구 사항을 충족합니다. 주거 지역에서 사용하는 경우 무선 간섭을 방지하기 위한 조치를 취하십시오.

폭발 방지 참고 사항

- 폭발 방지에 관한 국내 및 국제 규정을 준수하십시오.
- 폭발 위험 회로에서 이 장치를 사용할 경우 사용자는 폭발 방지(IEC/EN 60079-14 등)에 대한 지식이 있어야 합니다.
- 이전에 비본질 안전 회로에서 작동했다면 절대로 장치를 본질 안전 회로에 연결하지 마십시오.
- 허용되는 작동 및 주변 조건에서만 장치를 사용하십시오(데이터 시트 및 방폭 인증 사양 참조).

ES Guía de inicio rápido

Instalación

 PELIGRO

Atmósfera potencialmente explosiva

Riesgo de explosión por chispas durante el encendido

Información sobre el uso en la zona potencialmente explosiva:

- La instalación y la conexión no están permitidas en atmósferas potencialmente explosivas.

- ▶ Instale el dispositivo en la ubicación deseada.
- ▶ Consulte las instrucciones de instalación de la ficha de datos.

Conexión

Consulte la ficha de datos correspondiente para obtener información sobre los esquemas de cableado de los sensores y la asignación de pines.

Puesta en funcionamiento

El dispositivo se pone en funcionamiento automáticamente transcurrido un tiempo de conexión de 80 ms una vez conectados los cables y la tensión de alimentación.

Funcionamiento

LED		
LED	Indicación	Significado
Amarillo	Apagado	No se ha detectado ningún campo magnético; salida no conmutada
	Encendido	Campo magnético detectado; salida conmutada

Reparación

El dispositivo no está diseñado para su reparación. Desconecte los dispositivos defectuosos y envíelos a Turck para realizar un análisis de averías. Tenga en cuenta nuestras condiciones de devolución al devolver el dispositivo a Turck.

Eliminación



Los dispositivos deben eliminarse debidamente y no deben depositarse en la basura doméstica.

FR Guide d'utilisation rapide

Installation

 DANGER

Atmosphère présentant un risque d'explosion

Explosion par étincelles inflammables !

Utilisation en zone Ex :

- Effectuez l'installation et le raccordement uniquement hors de toute atmosphère explosive.

- ▶ Installez l'appareil à l'emplacement prévu.
- ▶ Respectez les instructions d'installation de la fiche technique.

Raccordement

Reportez-vous à la fiche technique correspondante pour les schémas de raccordement des capteurs et la configuration des broches.

Mise en service

Après raccordement des câbles et activation de la tension d'alimentation, l'appareil est automatiquement opérationnel avec un retard à l'enclenchement de 80 ms.

Fonctionnement

LED		
LED	Indication	Signification
Jaune	Eteinte	Aucun champ magnétique détecté, sortie non commutée
	Allumée	Champ magnétique détecté, sortie commutée

Réparation

L'appareil ne peut pas être réparé. Mettez hors service les appareils défectueux et renvoyez-le à Turck pour un diagnostic des défauts. En cas de retour à Turck, veuillez respecter les conditions de retour.

Mise au rebut



Les appareils doivent être mis au rebut de manière appropriée et ne doivent pas être placés dans les ordures ménagères.

KO 빠른 시작 가이드

설치

 위험

폭발 위험이 있는 환경

스파크 점화에 따른 폭발 위험!

폭발 위험 지역에서 사용할 때:

- 폭발 위험이 없는 환경에서만 설치 및 연결이 허용됩니다.

- ▶ 원하는 위치에 장치를 설치하십시오.
- ▶ 데이터 시트의 설치 지침을 준수하십시오.

연결

센서의 배선도와 핀 할당은 관련 데이터 시트를 참조하십시오.

시운전

케이블이 연결되고 공급 전압이 켜지면 80 ms의 스위치 ON 지연 후에 장치가 자동으로 작동하게 됩니다.

작동

LED		
LED	표시	의미
황색	꺼짐	자기장이 감지되지 않았으며 출력이 전환되지 않음
	켜짐	자기장이 감지되었으며 출력이 전환됨

수리

이 장치는 수리 대상이 아닙니다. 결함이 있는 장치는 작동을 중지하고 고장 분석을 위해 터크로 보내십시오. 장치를 터크에 반품할 경우, 반품 승인 조건을 준수하십시오.

폐기



장치는 적절하게 폐기해야 하며 가정용 폐기물에 해당하지 않습니다.

Certification data

Approvals and markings

Approvals



接近开关